

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTIAGO DEL ESTERO

25

LORETO

Maestro ÉLYDA AVENDAÑO Escuela Nº 245

Fojas 111

PRIMER ENVÍO

OBSERVACIONES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Santiago, Julio 25/1921 1

Señor José L. Rodríguez

J. L.

En la fecha adjunto el material con
que esta escuela nacional contribuirá
a la formación del Folk-Lore
Argentino.

Aprovecho esta oportunidad y
saludo al Sr. Inspector muy atte.

Édgar Arendano

Provincia de Santiago del Estero

Departamento Loreto

Localidad El Mulato

Escuela Nacional N° 245

Año 1921

Localidad	El Nublado
Escuela	Nacional n° 245
Nombre del Director	Édida Arandaño 3
Nombre de la persona que nació	Luis J. Gómez
Edad de esta persona	48 años

Curanderismo

Para curar el dolor de muelas se repiega la parte de la cara dolorida con un sapo y se lo pata a leste de una pata. El enfermo le escupe en la boca pero luego sana este y el sapo muere.

Es también eficaz para el dolor de muelas un cáustico de unas hojas de una planta llamada lo Konti aplicado a la muñeca del lado opuesto a la muela dolorida.

Para preservarse del aire se coloca en el brazo o cuello de la persona una tira de cuero de un animal conocido entre los campesinos con el nombre de quirquincho.

Para el aire a la vista es eficaz un emplasto de excremento de gallina con polvo de azufre.

Para el dolor de oídos se echa dentro del dolorido unas bocanadas de humo de salvia.

Para el dolor de cabeza es bueno un emplasto de semilla de zapallo masticada aplicado a la corona.

Para el raquitismo en los niños es bueno y muy recomendable introducirlos en la panza de un animal recién sacrificado. Para los adultos un baño de pies hasta las rodillas tomado en lo mismo.

Un lavaje de agua de palán - amemelis - es eficaz para los casos de hemorroides.

Un té de flor o corteza de chañar cura la tos.

El soldaquin bien machacado es bueno para fracturas aplicado en forma de emplasto.

Para el paludismo es muy recomendable tomar el agua de la corteza de quebracho blanco en ayunas, pero fúesto este en muy poca cantidad.

Un eficaz madurativo para caso de tumores es la hoja de una planta llamada hediondilla aplicada en la parte del tumor o granu.

Un depurativo eficaz para la sangre es tomar el agua de Cepa - caballo y ya sea la raíz o hojas hervidas.

Para las picaduras de venas o animales venenosos es eficaz un emplasto de excremento humano sin nada de preparaciones.

Una bebida de carbón vegetal molido es un contraveneno eficaz para intoxicaciones con estricnina y es más aún si se le agrega leche.

Para el "aire" en los niños, hay antiguos que curan, envolviéndolo
en una enagua saumada en humos de yerba, pero eso sí
la enagua debe ser de una persona llamada Juana.

Localidad. El Nublado

Escuela N° 245

Nombre del Director Elida Avendaño

4

Supersticiones relativas a faenas rurales.

A los pollos o gallinas para curarlos del moquillo se les atraviesa en el hueso del cogote una pluma del ala; o bien se les da a tomar un poco de agua de coniza o agua de sal.

Para que los pollos recién salidos no mueran se ponen todas las cáscaras de los huevos en un palo delgado o alambre y se coloca esto junto en el alero de la casa o en la cocina.

Para que una majada de cabras u ovejas no se termine por el consumo se acostumbra comer al último el espinazo conservándolo a este prendido en la cabeza del mismo animal.

Cuando se quiebra la escarcha habrá viento en el día.

En los cereos de sembrados dejan vivir adentro un ampalagua para que la cosecha de andayas sea abundante y largas y grandes como él.

Cuando pica la mano se recibirá dinero.

Se tiene observado que un carnero con lengua negra saca cordeiros overos.

Los cazadores que salen en sus cacerías acompañados de sus perros acostumbran darles de comer a estos el corazón de la caza para que siga siempre al cazador.

Se tiene observado que los vientos y lluvias del mes de Agosto perjudican las cosechas.

✓ Si un gallo canta temprano en la noche es seguro que habrá viento al día siguiente.

Los antiguos aconsejaban para tener larga vida, no dormir nunca con los pies descubiertos.

Para lo mismo y para tener buena salud habrá que cortarse las uñas de la mano en día lunes.

Localidad

El Mulato

Escuela

Nacional N: 245

Nombre del Director

Élida Arrendano

5

Supersticiones relativas a animales

Cuando una lechuza frecuenta una casa y volando entra en una habitación se cree que alguna persona conocida morirá en breve.

Cuando el gato se pasa la patita por la cara humedeciéndola con la lengua se tendrían visitas en la casa.

Cuando la gallina cacarea y semeja al canto del gallo es seguro que morirá algún conocido.

Si una especie de patos andan con frecuencia volando anuncian próximas crecientes.

Algún niño morirá cuando una palomita anuncia con un canto triste llamado entre los campesinos - lloro.

Las orejas balan a media noche cuando va a llover.

La mariposa negra y la mosca verde anuncian la muerte de una persona de la casa.

Cuando la vízeacha sale de día anuncia tormenta o creciente.

La mula cuida del potrillo en el monte para que el león no lo atropelle.

La víbora sale de su cueva cuando va a llover mucho, y esas arañas grandes, negras cuando habrá viento.

La grulla en una casa anuncia pobreza.

Si el ampalagua entra en una casa de campo está se va a dejar.

Cuando la hormiga brava revienta es inminente la lluvia.

Se tiene observado que el lugar en que se matan víboras en el campo es frecuentado por muchas más que salen atraídas por el olor de la sangre de las primeras.

La chumia es un animal muy útil en las casas porque se alimenta de cuanto richo ponzofroso encuentra a su paso.

Cuando las gallinas se agrupan encima de una rama o palo es señal de próximos bajados o crecientes del río.

Localidad El Muelato
Escuela Nacional n.º 245
Nombre del Director Elida Avendaño

6

Supersticiones relativas a las plantas.

Se cree que la higuera no da flor. Si diera sería el día del juicio final.

Para que haya buena cosecha de algarroba y mistol debe helar una planta llamada anevche.

Cuando salen mariposillas en verano se cree que una planta llamada Penea dará bastante grana. Se llama grana a una sustancia empleada en tintorería que produce un color granate oscuro.

Cuando tiene mucho gajo una planta de tuna no dará fruta.

Si salen pulgas en el campo habrá mucho mistol.

No habrá algarroba si el árbol que produce se llena de unas sustancias en formas redondas llamadas vulgarmente bolillos.

El árbol llamado uináj o palo de la cruz florece dos o tres días antes que llueva.

Cuando florece un árbol en invierno será un año crítico en enfermedades.

Localidad	El Merulato
Escuela	Nacional n.º 245
Nombre del Director	Édida Avenclario
Nombre de la persona que narró	Don Pedro Ledesma
Edad de esta persona	80 años

Narración

El baile del angelito.

Es sagrado el vínculo que contraen la madrina de quila y óleos con los padres del niño. Desde ese momento la primera queda obligada a participar, en todo cuanto sea del ahijado. Conforme éste, es la primera persona que tiene conocimiento del suceso y si la enfermedad es grave, desempeña en el hogar afligido el puesto de sacerdote, pues el niño no podría excitar el último suspiro sin que ella, la madrina le hecho su bendición, y con que reverencia son escuchadas las palabras con que acompaña este acto. Para los afligidos padres iguales frases de consuelo, pues cumplirán con la muerte de su hijo el tributo que todo padre está obligado a pagar con la madre tierra.

Muerto el niño debe hacerse el velorio; este consiste en una reunión de todos los parientes obligados a acompañar a los dolientes padres en este acto de tribulación y como el difunto es ángel no correspondería otra cosa hecha la reunión sino un baile; para esto, un arpista se busca el mejor de los alrededores pues debe saber ejecutar en primer lugar el "triste" canción con la que el cantor ha de interpretar las circunstancias del acto.

Desde ese momento, el arpista y cantor son dos personajes graves y circunspectos, el uno saca armonizar al instrumento dulces y tiernas notas de aspecto para el ser que fue, el otro en prescias apropiadas cantará el momento especial, recordando de paso la ausencia del hijo querido, su asiento en la gloria, su despedida de los padres, padrinos, abuelos, parientes, y demás agradeciendo por fin a la desconsolada madre la leche con que nutrió su vida.

Empieza el baile, todos se dirigen, se sientan y lanzan y como presidiendo la fiesta, allá, en medio de la única habitación se alza un improvisado túmulo; es una mesita adornada con gasas, cintas, flores naturales y artificiales y el pequeño difunto vestido de blanco con sus dos abitas abiertas y cubierto de flores parece que ríe al retirarse de este mundo. Es un sitio al que convergen las miradas de todos; que bulto!! que gracioso era!! y mas de uno desprestan en su helada frente el último beso.

Se aproxima el día, pues a falta de reloj, indica este momento el gallo desde lo alto del árbol, menudeando sus cantos. Los pájaros con su canto, la llamada con su ruido son otros anuncios de que ya debe ser conducido a la última morada el difunto, y sin mas invitación, el arpista temple su instrumento y el cantor ocupa su sitio al lado de éste; baja el ala del sombrero, sentado en cuclillas y empieza lo que llaman las plegarias del angel. Por estas versos que llegan a traer el corazón de la madre, no puede contener una exclamación de dolor, se abraza en la cornada y prorrumpe en llanto, se confunden con éste en una explosión de dolor y después la bendición de madre y madrina juntas al pequeño muerto es la señal de que ya debe ser conducido a la última morada.

Plegaria del ángel

En el nombre de la Virgen
Y en el nombre del Señor
Vengo a celebrar a este ángel
Que está gozando de Dios.

Angelito de mi vida
Llorando gotas de sangre
En el cielo, en la gloria
Ruega por tu padre y madre

Angelito de mi vida
Llorando gotas de vino
En el cielo, en la gloria
Ruega por tu padrino

Angelito de mi vida
Hoy te vengo a celebrar
Basta que te ha recibido
El sembr de buena edad

Calla mi madre, no lloré
Que sentir es natural
No me moje las alas
Que no he de poder volar

Me ausentará de su vista
Pero no de su memoria
Llámesse yá dielosa
Que su hijo va a la gloria

Derecho al cielo me voy
En un jardín de la gloria
Comienzo flores estoy
Ya estoy libre de este mundo

Libre de la campaña
Consuelése que se irá
Su hijo de sus entrañas
Adiós mi madre amada

Angelito de mi vida
Lléva ramos en la mano
En el cielo y en la gloria
Ruegará por sus hermanos

Adiós mi padre y madre
Adiós todos mis hermanos
Adiós padrino y madrina
Adiós abuelos y abuelas

Adiós tíos y tías
Adiós todos mis parientes
Adiós todos en común
Los que me han acompañado

Adiós porque ya voy
Adiós mi padre y madre
Adiós mi madre querida
Cromo de todas mis ramas

Échame tu bendición
Que es hoy mi despedida
Dios le pague mi madre
De esa leche que me ha dado

Localidad

El Mulato

Escuela

Nacional n° 245

Nombre del Director

Élida Avendaño

8

Nombre de la persona que murió

Leocadio Avendaño

Edad de esta persona

52 años

Narración

Un matrimonio entre los campesinos.

.. Selu mañacuaptiqui criiskaigui.

Solo cuando me pidas te he de erer. eran las últimas palabras que la moza daba al galán y desde ese momento este tenía la obligación de buscar quien se la pidiera, y este debía ser especialmente el patrón o el dueño del campo en el que vivía.

Conseguido quien le solicitara la mano de la moza y anunciada previamente la visita que con tal objeto se haría esa noche, esa tarde se hace con suma profusidad el patib y la única palitacion de la casa, y si era aceptado el novio debía ser mejor recibida la visita y obsequiada con un cabrito al asador.

Anochese por fin, la moza se viste lo mejor que puede, lo mismo hacen los padres y hermanos, el mortero bronó hasta oscurecer preparando la dulce añapa que se servirá como postre despues del asado, ladran los perros, y escuchan atentos el tropel de dos caballos que tascan dos los frenos con escobas de fierro se aproximan al palenque; son ellos!! el futuro padrino y el novio; empuñados, las alas del sombrero caídas y con un cigarrillo de chala en sus labios pronuncian a media voz el estabado sea Dios!! Por siempre sea alabado! - se responde.

iraienichis, - bajense - y saludando a los padres y demás son invitados a pasar a la vecina que es donde son recibidos y obsequiados de la mejor manera posible, con onate, asado, postre de añapa (algarrota molida y espesa con agua) y cigarrillos de chala.

Despues de la cena el padrino larga el rollo que tiene que ser algo sagaz para no recibir un no, y por toda respuesta le dicen: Chá tñan, waipa munaskan captenka, imatataj remediaraj, ahí está, desde que es su voluntad que vamos a remediar - es la respuesta afirmativa y desde ese momento queda concertado el casamiento fijándose fecha para la ceremonia; no hay plazos largos ni ninguna otra tramitación, todo es sencillo, no hay preparativos de trajes ni de lujosas habitaciones, así llega el día de la visita del casamiento y concurren al sitio donde es la casa de la novia, el novio, los padrinos y pocos acompañantes, la terantam a la novia vestida de blanco, calzada con botines nuevos pues para eso le compró el novio y la obsequió la víspera.

Terminada la ceremonia y en la puerta de la iglesia se arrodillan los novios a recibir la bendición de los padrinos y estos al dársela les aconsejan a los desposados el cariño y respeto recíproco, le dicen a él, "no la maltrates, no la hagas sufrir, ella será la onache de tus hijos queridos, hacela dueña de tus bienes" y dirigiéndose a la novia, "desde hoy tu marido es tu padre, tu hermano, y toda tu felicidad, por el irás donde te lleve el destino, guíerelo, respétalo y obedécele en todo" y se levantan conmovidos los novios para emprender el regreso a la casa de la novia en donde se celebrará la fiesta.

Aquí se reúne gente, bajo la ramada de la casa suena desde temprano el arpa, el omisito preludia un gato, una zamba y de praso estudia la música mupical que ejecutará a la llegada del cortejo que es la media caña, mientras los jóvenes hacen las parejas que bailarán; de súbito suena un tiro, despues otro a la vuelta del cerco, es la señal convenida de que ya llegan los novios, paquetes de cohetes son arrojados al aire y a encendidos, dos o cuatro mozas hacen escaramuzas a caballo adelante de la comitiva se prepara el baile, doce parejas rompen la

media caña en medio de una algarazara formada por el bullicio de toda la concurrencia. Tal vez en la única habitación de la casa convenientemente barrida y arreglada, se preparó una cama tendida con colchas de vistosos colores, en ella está sentada la madre de la novia generalmente con la cabeza atada, - pues le duele por la emoción y medio llorosa, espera a los novios, estos se aproximan en la puerta hacia adelante se preparó una alfombra, en ella se arrodillan y piden la bendición a los padres y con ceremoniosa voz y entre suspiros bendicen la unión.

Pasado este acto que es importante en la fiesta se sigue el baile, se generaliza y come el licor, aguardiente y aloja (esta es gumpo de algomola hervida) - la fiesta entra en su apogeo, luego las miradas se dirigen a una mujer que anda atada para atrás la cabeza, esta es la cocinera (quien debe hacer la comida de toda que generalmente es estofado de ave, ya sea gallina o pavo, alcucis de trigo anchuelo con carne de cordero, y asado de oreja o capón, se sirve en abundancia, pues se preparó para nuestra gente la comida y se sirven en mesas sucesivas.

Tras de ya, el entusiasmo cunde, se oyen dichos agudos, y chistes de toda clase, se bailan gatos con relaciones distinguiéndose en esto la viveza de las parejas, no es raro escuchar estos versos:

La moza

De ande sales vida mía,
tanto tiempo retirado;
¿has hallado a quien querer
o de mí te has olvidado.

El mozo

Ni de vos me he olvidado
Ni he hallado a quien querer
Es que por las malas lenguas
Siempre vivo retirado.

Siquen la danza, el mozo baila por excepción, se ocupa con preferencia de atender la concurrencia, ya tarde ensilla su caballo, para retirarse a su casa, y aquí otra demostración que fueron gustosos los padres de la novia, porque para esto el padre o la madre la ponen en ancas del caballo del mozo y un Kaya cama - hasta mañana se despiden mientras la madre queda secando la última lágrima que apomó a sus ojos.

Localidad	El Mulato
Escuela	Nacional n° 245
Nombre del Director	Olida Arendano
Nombre de la persona que narró	Leocadio Arendano
Edad de esta persona.	52 años

Navación

Devoción de la Mala Muchi

El mismo hizo lo que pudo.

La Villa de Loreto, era de las más antiguas en la provincia de Santiago del Estero, allí había celebraciones o fiestas religiosas durante el año en diferentes períodos, y eran santos que se veneraban en la campaña por sus innumerables devotos, y en una de esas fiestas ocurrió lo que se cuenta y es lo siguiente.

En el paraje Ayuncha se celebraba la devoción al Señor de los Milagros conjuntamente con el convocado por el de Bailín. La síndica Mercedes conocida por la Mala Muchi, atendía a la recolección de limosnas y donativos con los que hacían celebrar en la Iglesia parroquial de la Villa de Loreto la misa anual. En ella prohibía la síndica todo su empeño ayudada por los que creían ciegamente en los milagros del santo convocado con el nombre de El Señor de la Mala Muchi.

Precisamente el Miércoles de cenizas a cinco de la tarde debía ser entrado el Señor a la Iglesia para la misa del día siguiente. Jueves, día de la Ascension.

Desde temprano empezaban los promesantes de la Villa a ir en peregrinación a esperarlos en el camino; unos con vigeros de loca para almorzar en el sitio de espera; otros simplemente con pan, yerba y aquilar para tomar únicamente mate como medio de quietud y paciencia, pero todos con el consuelo aguardiente para matar el tiempo de espera. Desde el sitio de su ubicación los promesantes acompañaban al Señor incorporándose a la procesión de rodillas, a pie, a caballo. Todos, según el rito hecho venían a lado del santo cantando las abaranzas acompañados de una música que otros ejecutaban.

Lo pintoresco de la escena tomaba mayor relieve con la aparición de las lindas jovencitas de la Villa que luciendo sus vistosos trajes de percal y sus trenzas sueltas acudían a cumplir con lo que decían su devoción.

En esa época, o sea allí por el año 1870 en la Villa no había otro músico fuera de los o funciones religiosas que el arpista Don Pedro Pérez, viejo de aspecto patibular, alto, delgado, blanco, de larga y blanca barba y que imponía el respeto que su habilidad en el arte de la música podía infundir.

El maestro Pedro como cariñosamente le llamaban era el mismo obligado era el mismo obligado en las funciones religiosas; su arpa hecha de madera de iba sin ese pulimento que da la quehaca solía despedir notas ya melancólicas, ya suaves o a quehacas dando la impresión de una canción religiosa propia del tiempo y de los fillos y de su gusto artístico, pues por esa época no se conocían las músicas sagradas ni su ejecución científica. El acordado de semejante instrumento era tremula por la emoción, no puede igualar la música por más esfuerzos que hace; llega la gente, sin tumulto entre al maestro que en ese momento pronuncia el me pesa señor, y sin querer ni poderlo evitar este es tirado de su silla abrazado a su arpa, la concurrencia promesante pasa por encima de este quien pisado o apretado por algún imprudente deja escapar los ruidos extraños que fueren percibidos por los que se apresuran a levantarlo.

El pobre hombre tuvo la conciencia de su creencia y sacudiéndose
la ropa empujada y con tono de resignación dijo:
- He hecho lo que he podido -
Así cumplió su promesa.

—

dose

Localidad El Mulato
Escuela Nacional n° 245
Nombre del Director Elida Arendano

Relaciones.

Yo soy como el chañar verde
Que florece en todo tiempo
Cuando me hacen un desprecio
Entonces mi amor crece
¡Difícil me hicieras veinte
Para vivir más contenta.

Los caminos están llenos
Por separarme de ti
Separarme no podrían
Quitarme la vida sí.

Adios paraíso verdadero
Testigo de mis amores
Hoy han fugado de tu sombra
Uno de tus amadores.

Media luna, luna, entera
Luna traigo de bandera
La persona que yo quiero
Caramba!! que no es cualquiera.

Cuando la nublita recula
Y no quiere caminar
Así son estas mujeres
Cuando quieren olvidar.

Ahi te mando un charqui gordo
En señal de matrimonio
Si no te casas conmigo
Mandarme un charqui de novio.

Antes cuando te quería
Eras una flor morada
Ahora que no te quiero
Eres una cola pelada.

El unillito que me diste
Lo tiré dentro de un pozo
¿Para que quiero amistad
De un muchacho alavancoso?

¡Tuela, vuela papelito
Sientate en aquella lata
No hay mujer que se resista
Cuando el hombre tenga plata.

Las barandas de un puente
Tiemblan cuando yo paso
A vos solito te quiero
A los demás no hago caso.

Quiero que me des el sí
Quiero que me des el no
Quiero que desengañes
Si vas a ser otro o no.

El amor de las mujeres
Es como el de las gallinas
Cuando falta el gallo grande
Cualquier pollo las blomina.

Localidad El Mulato
Escuela N° 245
Nombre del Director Elida Arendano
Nombre de la persona que manó Don Baltazar Arendano
Edad de esta persona 70 años

Narración

La Semana Santa en Villa Loreto.

Era allí por los años 1860 más o menos, época en que aún no habían invadido las ideas modernas y que como primeros pasos trataban de combater las costumbres antiguas en que todo era sencillez y creencia.

La Semana Santa o Semana de Pasión se esperaba con verdadero fervor religioso; eran los días estos en los que culminarían las prácticas de virtud y como preparando el espíritu para estos días en la iglesia parroquial de la villa, todos los Domingos después del Evangelio en la misa, el cura daba pláticas exponiendo el significado del día, era el de diablo mudo, cinco panes o Lázaro; durante este tiempo los fieles cumplían con la rigurosa confesión y comulgando hasta que llegada la Semana Santa, se entraba de lleno a conmemorar la tragedia del Calvario.

El Martes Santo salía de su sitio de reposo la única imagen del Nazareno; antigua, y hermosa como todas las obras de arte de esta época; visitaría ese día el hogar de los descendientes de quien fue su principal devoto; allí era velado y atendido en particular por una nieta de este, señorita que para ese día reservaba sus energías; pues nunca supo pechar nada a nadie, pero ese día desfogaba sus entusiasmos de creyente y ya sean centavos o velas, todo lo recogía con gratitud fervorosa; para costear la misa solemne del día, y la procesión de esa noche, no faltándole alguna vez algún cambio de palabras con el cura porque era tan exigente para que Jesús que toda solemnidad fuesen en la misa y procesión le pareciera época. Han muchos de fieles de toda la campaña acudían a la ceremonia y la Santa Justina Juárez se multiplicaba para atender en todos sus detalles las necesidades del día.

Con solemnidad extraordinaria era celebrado el Viernes Santo; y este día el ayuno sin dispensa era puesto en práctica con todo rigor; no faltando quienes en su fervor religioso hicieran ese día el ayuno a trás paso o sea a pan y agua en muy pequeñas cantidades por cierto.

El Viernes desde la mañana se veían grandes grupos de gente de la campaña, y a la ceremonia de la agonía acudía una inmensa cantidad de fieles; y pasada la ceremonia se formaba en el atrio el Calvario en el que se lo colocaba al Cristo viejo, hermosísima imagen cuyo origen se remonta a los tiempos más antiguos en medio de los dos ladrones o según Lomas y Gestas; que inmensa gente rodeaba el cenital desde temprano; toda la plaza de la villa así tan grande que era, aparecía llena de gente y casi en medio de la expectativa que producen los grandes sucesos subía el cura al pulpito a predicar el sermón del descendimiento, oración religiosa que la misma se repetía sin variar desde tiempos inmemoriales.

Empezada la procesión del Santo Sepulcro este era llevado en hombros por ocho hombres, avanzando, mientras la inmensa concurrencia que seguía esta práctica de fealdad rezaba el santo rosario alternando con cánticos sagrados en grupos ondas o menos numerosos. Dos filas de muchachos conducían las luces en faroles rústicos de papel y una compañía de improvisados soldados hacían la guarda de

honor, armados de fustes que para este caso eran aseados con
frutaciones de la dulla mal cocido. Allí, atrás venían los penitentes
seran los que habían hecho el voto sagrado más exigente, su figu-
ra era sencillamente admirable, descalzos, con una caperuzza de
pivote como una única vestimenta, el caballo suelto y Cristo hacia
delante, dábanse azotes con látigos en los que previamente había
puesto clavos finos, y que a cada golpe manaba la sangre
de su lacerado cuerpo; otros pusieron en el interior del zapato
clavos para pisar en ellos y de esta manera mortificar su cuerpo.
Erán estos los chacata dos quienes mantenían aún las costumbres
antiguas de mortificar su cuerpo como un justo desagravio
a Dios en quich creían por las ofensas hechas durante el
año.

Las nuevas prácticas religiosas introducidas por los curas que
sucedieron a esta época cortaron esta costumbre y hoy ape-
nas se conserva lo principal o sea las procesiones y uno
que otro ayuno que consiste únicamente en la abstinencia
de la carne.



Escuela Nacional N° 245.

El Mulato Departamento

Loreto. Provincia de Santia

go del Estero.

Año 1921

= ampliación =

Elyda Avendaño

Noviembre 7 / 1921

Animales - Pájaros.

Palomas - Torcaza - Mediana - Pupa - Palomita - De canto melodioso, son aves canoras - armonizan la naturaleza que al amanecer es bello presenciar la salida del sol. La Torcaza parece que llora cuando canta, pues ya dijo de esta ave un conocido literato que cuando cantaba, "parecía que de júbilo rebosa, de esperanza inunda, o de amor palpita". Las cuatro tienen la carne muy apreciada, pero es mejor la de la mediana; esta es carne delicada, de un sabor agradable y libre en absoluto de ese tuyo peculiar de la especie.

La Pupa - tiene su canto, seco y monótono; en cambio el de la palomita (urpibita) es fino, triste, llora arriba en lo alto del árbol, escuchando el peserezo, un gritito seguido siempre, anuncia una próxima tormenta. También es cantada por los músicos criollos, de este modo.

Cantaremos tortolita

Cantaremos en igual,

En, celebrando tu dicha

Lo llorando un mal.

En medio de mis cantares

Un consuelo quiero dar

Que no contestan ufana

Que de un bien, sigue un mal.

Puros ellos se pelean y al fin se quedan quietos.

Por vez por este pájaro, o refiriéndose a esto, dijo el poeta Estanislao del Campo, en su inmortal Fausto:

Haciendo un extraño ruido,
Con las hojas tropezaban
Los pájaros que volaban
Y quarecerse en su nido.

Todos estos, y una infinidad más, son útiles a la agricultura, embellecen la naturaleza y en nada son perjudiciales al hombre, y no prestan sino beneficios.

El Uacipa lijran - Precioso pajarito de color café; al aproximarse la época de las cosechas, aparece medio tímido, vuela por lo bajo y apenas ensaja su cantito dulce y melodioso. En plena cosecha de la algarroba, mistol y otras frutas silvestres, larga todo su canto, especialmente a la madrugada, formando armonioso coro, con la calandria, el güil güil, la variedad de palomas y allá lejos el quilipi.

El Cacu - De este pájaro se han ocupado muchos escritores y literatos, formando a su alrededor, diversas leyendas sobre su origen. Durante el invierno permanece oculto en la espesura de los bosques, solo al aproximarse la primavera, canta con su gritito triste y quejumbroso, oculto en lo más enmarañado de la selva. Rara vez se lo ve aunque sea de día, ni aún pasando por su lado, debido a que su color gris, como su tamaño, menos que regular lo hace invisible a simple vista; no se sienta en los gajos como la generalidad de los pájaros; se prende en lo grueso de los árboles con sus uñas que las tiene largas y afiladas, de ahí que es muy poco conocido, y se cree que se reproduce muy poco, por lo que no es tan conocido, siendo una novedad verlo al cacu.

Carpintero. Su color es chejchilo o sea salpicado de negro y blanco; no se sienta en los gajos y como el cacu se prende en lo grueso de los árboles. Su nido hace perforando el tronco de los árboles por un costado, y así es el

troncos a una pequeña profundidad pone sus huevos. 3

Pepetero ⁽³⁾ Su pico fuerte y agudo constituye su defensa, ocurre siempre que siendo cazado con trampa, de un picotón sorprende al muchacho que lo sujetó, y así queda libre de su detentador.

Su canto parece decir "gentle ve" por lo que es temido como anuncio de que vendrán huéspedes o visitas en la casa.

Quisquirillu - Son pajaritos, del tamaño del pajarito "icanchu" ^{hace su} ^{con} ^{preferencia} para formar sus nidos de ramitas bien entrelazadas, la punta de los postes de telégrafo, teléfonos o árboles seco. Son molestos para las líneas telegráficas, por que debido a sus nidos ocurren con harta frecuencia, los contactos de línea e interrupciones frecuentes.

La Pua - De un canto muy lindo, hace su nido con palitos secos y muy bien entrelazados.

La Calandria - Aparece solo para la primavera, muy cantora, cuando se aproxima el cambio de tiempo, canta y canta sin cesar, revoloteando alrededor de su nido.

El bobo - o sea el Hella "perzoso". Es el conocido por el pechito rojo, tiene el pechito muy punzó - su nombre lo toma quizás por que casi no advierte la presencia de los muchachos, y es preciso tocarlo con una piedra para que vuele.

El Coco - Vive generalmente en las islas, de canto monótono solo aparece en el verano y puede decirse que hace el bajo al concierto de las aves en la madrugada.

Insectos

La chicharra - En Octubre hace su aparición, cantando de árbol en árbol; de ahí la fábula con la hormiga, se todos conocida, su presencia anuncia la proximidad de las cosechas, cuantas lágrimas no vierten la gente sencilla que

en el alma siente los recuerdos dulces, ora en la infancia, ora de dichas pasadas. Su canto anuncia la presencia del año que llega, la época de las lluvias, la cosecha de trigo, las ricas sandías, los fragantes melones, la abundante algarroba, la sabrosa piñapa, la fresca y dulce ajoja; en fin, la chicharra es la mensajera de un año que viene y la despedida del año que pasa. Cuántas lágrimas me hace derramar cuando a la vista, alternando con el aquilón que silva por las rendijas de las puertas, se ve que triste y solitario, prendido en el grueso de un árbol anuncia con su gritito fino y chillón, la venida de las cosechas, de este puede decirse ser un animalito simbólico.

⑤
El Koyuzo - De la misma familia de la chicharra, más grande, aparece muy tarde y canta también la entrada del nuevo año y la venida de las cosechas.

Uno y otro cambian cada año su piel, se produce con ellos la metamorfosis anual.

⑥
El tucu-tucu - Como la chicharra y el Koyuzo es precursor de la entrada del año nuevo y de la llegada a las cosechas. Vuela de noche y al abrir sus alas deja alumbrar por sus costados dos luces medio celestas. Es juguete de los niños; puesto de espaldas sobre algo, le dicen: tucu-tucu maipi taco tiam? tucu-tucu donde hay algarroba? y al saltar parece que se endereza, pues los niños creen que a la dirección en donde queda la cabecita, allí ya ha madurado la algarroba que todos quieren ser los primeros en chuparla.

⑦
El Pulpinto Blanco - Es útil - De entre la variedad que hay en esa especie, es el que fabrica la "cochinilla" granada tan apreciada y con justicia como materia tintórea. Se tiene el rosa, el granate, el puzo más o menos subido. En forma de paupollitas deposita en las hojas del quimil, y aunque pone testas

ampollitas en otras pocas también, la del quimil es la mejor ⁴
y la más apreciada.

Pájaros

Las quillas - Son de color amarillo - mansas y andan de continuo en bandadas de diez o veinte. Su canto delicioso es muy agudo y consta de varias partes; terminando en tres sostenidos. Parece que llora y al volar sigue con un picar todo formando un conjunto armonioso y hermoso. Se mantienen de gusanos y domesticados se alimentan con carne, pan, y giras. Son muy fáciles de criarse y constituyen un adorno para la casa, como se come su carne. Los tordos - Los cardenales - gorran pocas - Quisquisillus - Orneros - rameros - ñan arcaj - son especies que colonizan los boques con sus cantos y prestan señalados servicios a la agricultura, destruyendo los vichos e insectos dañinos así como los gusanos. Hay una variedad infinita - tenemos el sachapollito. Este casi no vuela y vive en los cereos.

La chuña - Es de color gris - su plumaje; del tamaño de una gallina; solo presta utilidad al hombre, su huevo como su carne es igual al de la gallina, igualmente apreciable - se domestica y en la casa son útiles porque no dejan insectos ni vichos sin comerlos, de ahí su mayor utilidad. Su canto es triste, pero como todo canto de pájaros, es agradable.

El Ketubi - De color amarillo, del tamaño de la quilla; puede decirse de él que es el único pájaros que canta durante todo el año. ¡juquetin! se ve que nunca deja su buen humor, alegre revolotea en el aire y a la hora de dormir es bochinero en el árbol que tiene su nido especialmente el tala, allí se crían, generalmente anidan en las Islas y allí es donde se les oye sus cantos al amanecer.

Rodores

Liebré - Conejo - Viscacha - Por tres clases de la misma especie - se reproducen fácilmente; su carne es muy estimada por su

sabor agradable - Fácil de cazarlas, viven en cuevas o huecos de árboles viejos. Su piel no es objeto de comercio por ser floja y sin consistencia. La víscacha es tenida como dañina para la agricultura.

Loz - Viven en cuevas - no presta ninguna utilidad; en cambio destruye todo el terreno en donde vive.

Oculto - Se llama así por que casi nunca sale de su cueva - su pelaje es finísimo y utilizado industrialmente, sería de valor por su pelo.

Forro - Se le llama Don Juan. Su cuero es objeto de comercio y tiene épocas en que es perseguido por su cuero. Terribal, audaz y astuto, es digno de estudio por sus características. De noche merodea por las inmediaciones de las casas en busca de su presa; para él es igual un ave, un cabrito o un cordero del chiguero. La astucia es tal, que aseguran personas de seriedad haberlo visto en íntima amistad con los perros de la majada y los de la casa, merced a cuya amistad, esto se aprovecha de los corderos, cabrito y gallinas por que cuenta con que no lo perseguirán. Es frecuente encontrar a Don Juan al amanecer, rondando las inmediaciones de una casa de campo, pues en esta hora hace generalmente sus correrías, y aprovechando sus descuidos, se lleva una gallina, o algún cabrito o cordero, sin que nadie lo persigue. Persona de verdad nos refiere que siendo niño, ocurrió andar en el monte con escopeta cazando, teniendo un galgo muy veloz, que a la vuelta encontró en un junco un zorro y animar al galgo a que lo siga, todo fue un instante después, sintió nuestro informante que el perro aullaba más adelante y atraído por este grito llegó a él, y encontró que el zorro permanecía de espaldas en el suelo, jugando con el galgo, aquien le pegaba en la cara con sus manitas y el perro lo mordía y saltaba en la garganta, tal

cual hacen juros ellos para jugar. El zorro fue preso con un piolin que tenia, puesto en el pescuço, llevado a la casa, marchando quieto y tranquilo como podias hacerlo un animal acostumbrado a ser manejado. Esto ocurrió en la Villa Loreto. El zorro es además un hábil estratega. Cuando se ve apurado en su fuga, aprovecha de cualquier accidente del terreno para servirse de él; huye dirigiéndose hacia el primer arusto, toma o algo que vea; su fuga es según la persecución y llegando al obstáculo, rápido da vuelta y huye hacia atrás, ganando de esa manera tiempos y espacios. Con esa habilidad no es fácil cazarlo con perros, a no ser que se lo encuentre en un terreno completamente limpio y en gran extensión.

Zorrino - Ariatuya -

Vive en cueva - su piel es apreciada y es objeto de comercio, llegando a valer más que la del zorro, manufacturada es objeto de adorno. Muy fetida su orin, por esta causa no es comible su carne. Es dañina, y busca con preferencia los huevos de gallina. A los pollos que caza, solamente les come la cabeza, dejándolos todo el cuerpo.

Comadreja -

Es animal que no tiene ninguna aplicación útil. Es dañina como el zorrino, busca con preferencia los picchones de patos, pollos y huevos. Es tan fetido el vientre una vez abierto, que es insoportable su olor, trascendiendo una distancia considerable su mal olor, una vez de ser muerta. No se le conoce ninguna utilidad comercial.

Taurios -

Lagartija -

De color verde terroso - animal inofensivo - vive en las cuevas; durante el invierno permanece en estado de catalepsia, y los primeros calores de la primavera, lo despiertan de ese al parecer sueño. Aseguran que su carne es medicinal para curar el cáncer, no es esponjosa.

Ueti-utu. Son aguiñitos - viven generalmente en las puecas, de color ceniciento, ^{no} son ponzoñosos, en cambio no son bravos y no atacan al hombre.

Chelcos. Umureuti - Sierra Morena = variedades - viven en los árboles. Los hay de diferentes variedades - viven en los árboles espesos, especialmente en el mistol, en algún hueco que nunca falta. No son ponzoñosos, y se un veneno generalmente ^{poco} mortífero; les atribuyen la propiedad de que cuando se prende nunca más suelta, pero nadie me ha asegurado haber visto tal cosa. En cambio, todas estas variedades sirven de juguete a los muchachos, los que se entretienen con una flecha, cazándolos por mero entretenimiento y este detalle hace presumir que su baba no vierte ninguna baba venenosa, por que el contacto inmediato de la cera que ajusta el claro de la flecha con el cuerpo ensangrentado del animal, el que al retroceder muere y enfucia con su baba toda la cera, más tarde, es manoseado por el muchacho sin ninguna precaución y no se conoce que ninguna enfermedad haya ocurrido a los muchachos que se dedicaban a este género de juego.

Ofidios o serpientes.

Uritu-machajuay - Es verde y largo. Creen los campesinos que vuela y los persigue, pero nadie ha ocurrido tal cosa.

Quebracho machajuay - la víbora de la Cruz - la víbora de cascabel. Son muy venenosos y peligrosas; la culcha no es venenosa pero por costumbre se le teme.

El luto machajuay - Este es negro - largo y con anillitos negros - de ahí su nombre. La aparición de esta víbora en una casa, es tenida como signo seguro, de que habrá luto en ella. Ha habido muchas coincidencias tal vez casuales, y de ahí, se ha propagado esta creencia muy aceptada.

Aves.Guineas - Gallinetas -

Del tamaño de la gallina, muy bonitas de color ave doméstica - ponen huevos durante seis meses sin interrupción. Su carne y su huevo muy apreciada.

Pavo real -

Del tamaño del pavo común, su plumaje es de un bello color, su carne y huevo muy rica y apreciados, es objeto de comercio.

Pavo casero - Su carne y huevo de un valor muy apreciada para el consumo; es objeto de comercio.

Pato casero -

Es animal muy manso, se reproduce mucho; su huevo y carne son muy apreciados y es objeto de comercio; los hay de varias clases.

Ganso -

Igual que el pato, pero se reproduce menos. Es muy apreciada su carne y huevo.

No ponemos otros animales que son generalmente criados en todo el país, y que constituyen la fuente principal de comercio por su piel, lana de variados colores y seda por considerarse muy conocida.

Pardiz - Martineta -

Ave muy apreciada por su carne y huevo. Silba de dos modos - una vez parece que dijera chuy - chuy, lo que la gente atribuye a anuncio de frios intensos, por que este grito es en invierno; para la primavera silba de otro modo, o sea un alto y otro bajo, dando la ciencia de que son dos; cuando en realidad es una sola, esto es cuando andan por poner huevo; no es domesticable.

El quitito - Del mismo color, pero más pequeño; su carne igualmente apreciada; no tiene ese silbido de la martineta.

El loro - Ave muy estimada por su color y la habilidad con que aprende a imitar las palabras que oye con frecuencia de quien le enseña; es un animal muy entretenido y constituye un adorno, se le tiene generalmente en jaulas forradas en lata. Come pan y crans cocidos y se observa que tiene larga vida.

El kala - Es igual en color; más pequeño; come generalmente en el suelo en bandadas, siendo salvaje; también habla enseñándole como al loro; no es tan estimado como este, su pronunciación es gruesa y confusa cuando aprende a hablar. Su carne como la del loro, no se come.

La patita - Pequeñita, verde puro, también habla; se observa que tiene más facilidad para aprender que el loro. Se domestica muy fácil. Son muy apreciadas por los niños. En estado salvaje andan en grandes bandadas, son muy dañinas para la agricultura; comen el maíz, trigo y algarroba; en pichoncitos es un bocado exquisito. Estas tres clases forman una sola especie.

La charata - Habita generalmente las islas; de lindo color café obscuro, su canto es como se dijera: lirli charata, lirli charata, y así es un pájaro muy voraz y difícil de cazarlo con la escopeta. Su carne es muy apreciada, siendo idéntica a la de la gallina; también se domestica con facilidad.

La Tijerilla

Aparecen solo en verano, junto con la uaiipa lipra - uela muy bajito y su cola larga en forma de tijera le da su nombre; en el aire juegan con los de su especie cruzando sus tijeras.

Hornilleros - De color café, viven siempre en parejas, su nido es hecho de barro bien fuerte, y resiste victoriosos a todos los vientos, lluvias y granizos, construido hábilmente, dentro del horno de barro, detrás de la puerta de barro, hace su nido de paja y plumas.

Descendientes.

El Pichi - Feludo - El Quirquincho - La Mucita -

Son especies que prestan gran utilidad al hombre de campo - su carne es riquísima - se mantienen de pasto, frutas silvestres - raíces y carnes; no se les conoce que hagan daño en ninguna forma.

La Iguana

Parricos

Es savana; le gustan los huesos de gallina y también los pollos. Su carne es muy agradable, se la come y aseguran que es un broado delicado, especialmente la cola. Es muy asado, pues se mantiene con frutas silvestres como el chajar, el mistol del que hace acopio para el invierno. Cuando se le persigue por los perros, en un terreno limpio, huye veloz y se dirige a los más espesos de las rucas y allí penetra al uluan chuce - chalaral que son cactus muy espinudos. A cada costado tiene adentro la barriga una bolsita llena de grasa; esto utiliza la gente del campo como remedio para friccionar, y aseguran ser muy medicinal.

Quelonios.

La tortuga - rumi ampata

su carne y el huevo es estimada por todos; no obstante su aspecto repugnante es un animal útil y en ningún sentido es perjudicial. Se alimenta de raíces

frutas silvestres y granos.

Arboles

Quebracho colorado - Madera dura y larga - sirve para toda clase de construcciones: puertas - techos - vigas - durmientes - puentes, para taninos, y la hoja como forraje excelente para el ganado en tiempo de escasez de pasto. Como leña y carbón, es de un valor inapreciable; es apenas superada por el carbón de piedra u otros minerales.

Quebracho blanco - Su madera larga también, se emplea en tirantillos, es fuerte y de mucha dureza, y más fácil para elaborarla por su relativa blandura. Su leña y carbón, inferior a la del colorado, no tiene ninguna otra que le supere. Su hoja es amarga, no la come ningún animal; solo la come el loro, atribuyéndose al uso que hace de esta hoja, el amargo de su carne que nadie la utiliza!

Algarrobo blanco

Muy útil, produce su fruta llamada algarroba, de un gusto riquísimo; se emplea machacada al mortero con el nombre de anapa, muy apetecida por todos los santiagueños, por su dulzura, es una comida sana que la toman todos, especialmente los niños. De esta algarroba mediante un procedimiento muy sencillo, se hace una bebida llamada aloja, de un gusto riquísimo, sana, nutritiva y muy apetecida. En Tucumán se vende en confiterías como una bebida delicada. También se hace harina de esta fruta; bien secada, al sol a golpes de mortero y después pasada por una tela fina, se separa de la semilla, quedando así la harina, la que sola es mezclada con la harina de maíz tostado.

Es utilizado como un alimento de primer orden entre toda clase de gente. Es sana y de un gusto muy agradable.

Como forraje es excelente y es tintorea; pues se saca de lo grueso del árbol, un color negro, y se tinte los hilos que se elaboran aquí. Su madera algo costosa,

(K)

se utiliza para hacer puertas, marcos, etc. - También se hacen marcos para calzar pozos de balde y tiene muchísima duración; madura en diciembre y Enero.

Algarrobo negro.

Es enteramente igual al blanco; su utilidad como forraje es superior al blanco - su algarroba, es menos larga - la madera, y se utiliza igual que el algarrobo blanco.

Vinal - Solo sirve su algarroba como forraje; es muy útil y muy apreciable - madura como la algarroba negra en Enero y Febrero.

Chañar - Arbol de linda vista - Su flor es fragante - produce fruta dulce; es forrajera y como engorda, es igual a las tres clases de algarroba. Su flor en infusión, es medicinal para la tos, se toma con miel, y la aloja que se prepara es medicinal en casos de hidropesía.

Kenitaco.

Este árbol es bajito - da también una algarroba muy dulce y rica; no tiene más utilidad que como forraje, y la gente la usa con mucho gusto y deleite.

Fala - Muy bonito; de linda vista. Como planta para sombra es muy apreciable; siempre se deja una o varias en el patio; su ramazón es muy compacta, dando sombra durante el calor. Su hoja se toma en forma de té; es de un gusto agradable y tónico.

Mistol - Arbol que crece alto, su fruta es riquísima, después de seca, se guarda para el invierno lo mismo que la algarroba y es muy útil y sano, nutritivo, de un gusto tan agradable que se come elaborada en arepa, lo que llama la gente del campo - "mistol bolanchado" - tiene mucha utilidad y es muy apreciado.

Gtin

Arbol de madera dura y muy apreciada; se utiliza en rayos

de ruedas, en bastones; dá un color café obscuro con el uso, y se usa de por mucha estimación; tiene algarroba y se emplea como tintorea; se saca un color negro; no es forrajera.

Brea -

La breia es la única que se presta para la quema de ladrillos, por la abundancia de resina que contiene. Se le hace pequeños tajos en su tronco por donde sale un jugo pegajoso que se recoge, y es utilizado en la industria de peines y otros objetos de esa naturaleza.

El Uiraj - Palo de la Cruz -

No tiene fruta; en el campo es el aparato meteorológico que existe. Cuando el uiraj florece, es por que habrá tormenta; rarísima vez jersa; de allí la virtud que se le atribuye.

Puambo magnético.

El campesino para no extraniarse, tiene como brújula infalible. En una parte de los árboles, les brota una especie de resaca, que no necesita de raíz para prosperar.

Pajaros - Rapaces.

Halcón =

Es dañino - come los pollitos y otros animales recién nacidos - y no presta ninguna utilidad.

Carancho - Es también dañino; persigue a los cabritos y corderitos recién nacidos, arrancándoles primeramente los ojos.

El cuervo - No presta aparentemente utilidad; pero el campesino sabe aprovechar de su elevación, porque cuando el cuervo se eleva, es anuncio de que hay algún animal muerto o por morir, buscándolo entonces para sacarle el cuero si está en buen estado.

La lechuza-

Animal de mal augurio para los supersticiosos, y hasta cierto punto han de tener razón. Las casualidades frecuentes de fallecimientos, coincidentes con ciertos movimientos o apariciones, dá lugar a tenerlo como de mal augurio. El huevo tomándolo crudo, dícese ser remedio para curarlo al alcoholísta.

Vidalitas

Paloma pura amorosa
 Hermosa flor
 Firme había sido tu amor
 Nunca te podré olvidar.

Sois una rosa
 Sois un claret
 Sois un claret exquisito
 Que se abre al amanecer.

A donde fuere mis quejas
 Mala suerte me ha tocado
 Porque soy un desgraciado
 Para querer.

Cuando salí de mi casa
 Todos lloraron por mí
 Ahora que estoy ausente
 Nadie se acuerda de mí

Yo soy un águila nueva
 Que recién quiero volar
 Dame un granito de oro
 Si me quieres cantar

En una parral florida
 Me tienes aquí
 Tienes coraje de verme sufrir.

Señores los bailarines
 La mere el día
 Cada cual a su casa
 Y yo a la mía

Yo soy un Corchete
Recien remido de ferro carril
En donde veo muchachas
No puedo salir.

En el prado hay una rosa
Que me rota el corazón
Aunque me cueste la vida
La he de comprar a esa flor.

Yo soy como el gilguerito
Que al aire supe volar
Hoy me encuentro prisionero
Cautivo sin libertad.

Florita de verdolaga
Que piensa tu amor
Todos los que me atorrecen
A gusto quedarán
Que yo ya me voy

Entré en un jardín florido
Buscando la mejor flor
Y como era tan bonita
Fué de mi gusto y la quise cortar.

Así es la vida
Así es el amor
Ahora me salen diciendo
Nuestro amor ya se acabó
Sin culpa ninguna
Mal pagado soy.

Yo de este pago sembras
 Con el amor me voy a perder.
 Aunque mil trabajos pase
 Prenda sin dueño me gusta querer.

Dicen que a mi negra
 Siempre la han visto llorar
 Ella sabrá lo que siente.
 Quizá le han pagado mal
 Dejéala que llore
 Ya se ay consolar

Hechente riego a esa planta
 Que no la marchitó el sol
 Cuidenmela con esmero
 Esa es la flor del amor.

Andá veni volando
 Flor de tomate
 El que no tiene yerba
 No toma mate

Cierto que andabas contando
 Cosas que nunca he pensado
 Debías conocer
 Había un cuento de mal proceder

Abri tus puertas tirana
 Abri tus puertas yo soy
 A despedirme he venido
 A entregarte el corazón
 Ay que la quiero y le tengo pasión

La luna sale triste
El lucero la acompaña
Así queda el hombre triste
Cuando la mujer lo engaña

En el árbol del amor
Se paró un piparo a ver
A penas picó la flor
No quiso permanecer.

Tenia una camisa linda
Para salir a pasear
Una tira por el lomo
Otra por el costillar.

Cuando uno las quiere
No saben querer
No saben corresponder
Ese es el pago que dá una mujer

Ingrata mal pagadora
Porque me quieres dejar
Como antes vos me quisiste
Ahora me quieres dejar
Siempre a tu lado
No quiero quedar.

Yo he cantado en Cotamarca
Tambien en la Piedra Blanca
El que canta conmigo
Ha de ser de Salamanca

La vidalita se canta
En esta tierra y en toda
Lo que se usa no se escusa
Vidalita está de moda.

Vidalitas

Dentro de un jardín florido
 Sois un dichoso clavel
 Siendo una flor tan querida
 A darle un cariño
 La he venido a ver.

De los naranjales vengo
 Porque me gusta su amor
 Estar en su parecer
 Ay! una luna y un sol
 Viva estos pagos
 Que va a enflorescer.

A la marina nos llaman
 Que vamos a hacer
 Algún día volveremos
 Cumpliendo nuestro deber.

A monte rico nos llaman
 Que vamos a hacer
 Algún día volveremos
 Cumpliendo nuestro deber

No tomes mucho
 Te has de machar
 Si te llevan al cuartel
 La multa te han de cobrar
 Obligado tienes que pagar

Prenda con dueño no quiero
 Pa que me quiten mañana
 Prenda ajena
 No quiero amar.

Arbolito de murcianga
Que vamos a hacer
Algún día volveremos
Cumpliendo nuestro deber.

Planta por planta
He venido sufriendo su amor
Aunque me cueste la vida
La he de comprar a esa flor

Adios mi prenda querida
Que yo ya me voy
Prenda de mi corazón
No llores porque me voy.

De noche vengo señores
La vengo a ver
De mi pago, otros lugares
Recien me vengo
A decirles adios.

Entre amigos y queridos
No hay seguridad
En la confianza hay peligro
En este lugar
Hay se ha perdido la tranquilidad.

Con la caja y los palillos
Viendo mi prenda en otro poder
Siento en el alma
Y no puedo sufrir.

Después de prometer bien
 Después le parece mal
 Al pago me quieren dar
 Llorando mi suerte
 Me voy a ausentar.

Tengo una planta en este lugar
 Yo soy el dueño, la he de adorar.
 Llegando su tiempo
 La he de llorar.

Este lucero que sale
 Mi palomita
 De entre medio las estrellas
 Adiós viditay.

No tengo mas que decirle
 Que mi corazón es suyo
 Cuanta mentira me crea
 Siempre con "el seré".

En mil novecientos veinte
 Tengo un placer
 De venirla a celebrar
 Deseándole felicidad

El mil novecientos veinte
 Año fatal para mi
 Hasta mi dueña he perdido
 Tengo razón de llorar

Señora Dueña de casa
 Me martiriza su amor
 Por mi desgraciada suerte
 No le he podido arisar

Señora dueña de casa
Soy un dichoso clavel
Siendo mi flor tan constante
A darle un cariño
La he venido a ver.

Dicen que viene la intervención
Los mismos interventores
Quedan de gobernador
Dices que es alegre Santiago
Por la nueva situación.

Señora, la dueña de casa
Voy buscando una flor
A todo el mundo preguntando
Mi noticias tengo de mi fiel amor.

Quien ha dicho que he muerto
Si así nomás soi
Siempre doy la vuelta
Por la misma flor.

De San Vicente me vengo
Traigo una flor
No se si le gustará
De los jardines de amor.

Juntense compañecitos
Ya llega el plazo
Y hay que marchar
A prestar nuestros servicios
Que a la mañana
Nos van a llevar.

Chacarera

Quando canto chacarera
 Se me hace que es ya zoncera
 Pues no encuentro quien me quiera
 Ni casada ni soltera.

Quando canto chacarera
 Me da ganas de llorar
 Porque siempre represento
 Al Martes de carnaval.

He andado en las calles
 Y vine con un callejón
 Porque me vine buscando
 A mi morenita
 Que me roba el corazón.

De la banda me he venido
 Pasando el río crecido
 Pagando a los nadadores
 Niña por arte he venido
 El precio que me han pedido.

El sapo comió una carrera
 Con una tortuga vieja
 Chicotearon treinta cuasas
 Pero el sapo ganó con la oreja.

Chacarera me han pedido
 Chacarera los dañ'
 Mañana de mañanita
 Chacarera has de almorzar.

Las muchachas de mi pago
Te les dió como son
Delgaditas de cintura
Blanditas de corazón.

Chiquita y bonita
Te vas cuando
Para los garitanes
Que andan volando

Karai pueca senkan llaman
Huyan cachete largasea
Maguisitan teneclor
Chupitan sortijas unta.

Kaina tarde Mojserani
anatura caballupi
Lacha loyo riendas nioj
Taco kara jergas nioj
Tucu tucu canchaj nioj
Koyuyito canton nioj
Media cuanta ginebrayoj.

Ay, ya ya chacarera
Chaprekitus atarera
Huasa polleranta largas
Rostitunta lomas rera.

Paraque amanese el día
Si luego ha de anocher
Paraque son tus carinos
Si no han de permanecer.

Esta guitarra que toco
 Tiene boca y sabe hablar
 Solo los ojos le faltan
 Para ayudarme a llorar.

Guitarrita de pino
 Cuerdas de alambre
 No la quiero a la chica
 Sino a la grande.

Amor de las viudas
 Quisiera tener
 Porque las viudas saben
 Amar y querer.

Dame ese pañuelo blanco
 Toma el mio que es
 Que es suizo
 Haci de cuenta vidita
 Que te doy mi corazón

Quisiera calar la piedra
 Como se cala el melón
 Quisiera partir el pecho
 Para darte el corazón.

Allí en la cumbre del cerro
 Está un cardenal
 Y con su canto dice
 Viva el Partido Radical.

* Los gallos cantan al alba
 Yo canto al amanecer
 Ellos cantan porque saben
 Yo canto por aprender

Aloruzco a las viejas
Por consejeras
Porque aconsejan a sus hijas
Que no nos quieran.

Asturiy muchachos
Nami gallas cantallean
Hupallas siriy vieja
Inami suj chusa alken.

Avita de una loma
Cantaba un gallo
Y en su canto decía
Solito me halla

Esa niña que baila
Baila con hambre
Maten un puro flaco
Dente mata tambre.

C Todas las manamitas
Del mes de Enero
Se amanecen las uñas
Sobre los dedos. ✕

Amala de una loma
Canta un zorro
Espuelines de plata
Poncho merino

Ancla, veni volando
Chinche torrete
Si no tienes camisa
Compra y ponete.

Chacarera

A la mujer y a la vela
 No hay que apurarla
 Pero una vez de cuando en cuando
 Desparezcala.

Allí, en la falda de un corso
 Está un carnero ralon
 Eso viendo los cerranos dicen
 Paele mio y San Ramon

Bien haya la niña linda
 Su amor me lo solicita
 Quisiera saber su casa
 Para hacerle una visita.

Bien haya la rubia linda
 Si la madre me la diera
 Para llevarla esta noche
 Y devolverla mañana

Las muchachas de mi pago
 Usan mucha fantasia
 Zapatos de quince pesos
 Y la barriga vacía.

A una morena la quise
 Picadito de virreata
 Yo le dije jugando
 Y ella me dijo de veras.

Las muchachas de este tiempo
Son como el alacrán
Cuando lo miran a un pobre
Alzan la cola y se van.

Acordate pues morena
Desde chico me has querido
Ahora por tu nuevo gusto
Me tienes alorrecido.

Yo soy el menor de todos
Como un dorso de las barajas
Hombre nacido en el mundo
Yo me conuzco ventajas

Veinti cinco linones
Carga una rama
Y amanecen enarenta
Por la mañana

Al rico le ponen silla
Al pobre le ponen banco
Ahi queda el polrecito
Como tronco en medio el campo

Esa niña que baila
Moño en la frente
Es seña que anda de novia
Precisamente.

Quisiera ser el moño
De tu zapato
Para andar en la sombra
De tu retrato.

De los bichos que beinean
 Me gusta el sapo
 Porque es perezoso y gordo
 Ligero y guapo. X

De las aves que vuelan
 Me gusta el tero
 Porque clarito dice
 A vos te quiero.

Una vieja me dijo
 Nos casaremos
 Con la frazada oscura
 Nos taparemos.

En vano me ven chiquito
 Como semilla de alrojo
 Aunque sean dos y cua tro
 Soy casta que nunca aflojo.

A mis tiempos cuando mozo
 Cuando soltero vivía
 De la puerta de la iglesia
 Porque no dispararía

Dicen que los afligidos
 Se consuelan con llorar
 Yo soy afligido y lloro
 Sin poderme consolar



Tuna colorada: =

Hay dos clases, una es conocida por la tuna pelada por no tener espinas, la otra tiene. Es de sabor riquísimo, de un dulce almidonado. Es mucho mejor cuando refresco. Muy apetecida, y es conocida también como medicinal en casos de a taques al hígado con muy excelentes resultados.

Se la toma a toda hora, como desayuno, postre, o refresco; de esta se prepara un dulce muy apreciado que se lo llama anope. Igualmente se prepara otro dulce muy rico llamado jalea, con y sin casaca. Para ello se siguen procedimientos muy prácticos y sencillos.

Para el ganado vacuno es un excelente forraje esta tuna con probada por los estancieros.

Tuna amarilla: =

Tiene iguales aplicaciones que la anterior. También sirve como forraje. Siendo poco carnosa no es tan apreciada como la colorada.

Quisilca loro: =

Son de la misma forma de la tuna, pero pequeños, dulces y muy abundantes en la planta. Es muy buscado, igual que las dos clases de tuna. produce el ganado un arrope muy superior al de la tuna por su dulzura y suavidad al paladar.

Bien maduro es de un color rojo vivo

es tambien un excelente forraje.

Uolita: = *Cucurbiturpinea*: =

Otra fruta muy apreciada ella es de forma de un ovillo de hilo y muy colorado. Los chicos la comen con fruición, su planta es muy espinuda; quemada y amortiguada es un gran forraje para el ganado en general en tiempo de carestía de pasto.

Ullivineha: =

Son frutos pequeños y dulces, muy apreciada por los niños, no tienen espinas. La planta es pequeña y la come mucho el ganado.

Citqui: =

De esta planta se fabrica un dulce riquísimo mediante un escimeamiento previo de la parte carnosa. Es un dulce tan exquisito y delicado que bien puede competir a cualquier otro extranjero.

Cardón: -

Es una planta grande, muy espinuda, su fruto es aprovechada por la hacienda, igual la penca pero chamuscada al fuego.

Uocle: -

Es un gran forraje para las haciendas pero igual que las anteriores chamuscada previamente al fuego.

Quimili: =

Se cria alto, a la fruta que es del tamaño y forma de la tuna la toma con preferencia el ganado vacuno.

Da mucha fruta.

Lurix naurin: = ojo de avestruz.)
Planta pequeña, la comen las ovejas con preferencia, la fruta es parecida al ojo de avestruz; de ahí ese nombre que lleva.

Urituf. chaquin: =
Es una planta pequeña. muy espinuda y muy parecida a la ulia. Las espinas son muy finitas. La fruta es muy apetecida por las cabras.

Enredaderas.

La doca = topi: =

Se produce de una enredadera generalmente sobre los cercos de rama. Es muy agradable, hervido o crudo. Se hace un dulce riquísimo. También se lo toma en guiso.

Lacha cuchara: = monte cuchara.

Es la fruta del quebracho blanco, es amarga como la hoja de este, no tiene aplicación ni como forrajera.

Lacha granada: = monte granada

Bonita enredadera que da flor de linda vista y fruta que comen los niños.

Lo Kontti: =

Enredadera muy espesa, se hace y se desarrolla sobre los cercos. El racimo lo come con gusto. Su flor machacada es caustico y esicaz remedio para el dolor de muelas. Pero para que surja efecto hay que aplicar al lado contrario al del dolor.

Corta China: =

Enredadera muy linda, da una flor blanca. Comen las vacas. Es para los campesinos la planta

Plantas

ideal para la formación de pes-
ces en su época oportuna.

Carguiza: =

Es una emedacera que
se cria en los quebrachos. Es muy
amarga. Eficaz como depurativo

Lacha sandía: =

La planta es muy pare-
cida a la de sandía. Igualmente la
fruta que son pequeñas.

Lacha melón: =

Muy parecida a la plan-
ta del melón. Igual su fruta.

Flores silvestres

Flor del aire o azahar: =

Es de una fragancia delicada. Son de dos colores; la morada no es tan apreciada como la blanca. La que se produce en el Chañar es preciosa. Se hace tambien en el algarruto blanco y negro, y constituye un motivo de juegos su busca en la época de su aparición.

Flor de verdolaga: =

Es de color rubi precioso, es el verdadero color rubi. Es inodora, pero muy bonita para la vista.

Flor de tupa guyo: =

Se la llama tambien vizeacha guyo. Es sencilla y no tiene valor ni por su vista ni por nada.

Margarita: =

Es roja, inodora, pero muy bonita.

Clavel: =

Este se arrastra entre los cercos de ramus; allí se las encuentra, los hay blancos, morados y de todos juntos se forman ramos para adornar de pesbres al Niño Dios.

Flor del chañar: =

Es amarilla, muy fragante, y medicinal para la tos.

Lisa Kellu: = flor amarilla =

Es flor amarilla, no tiene fragancia. Es muy vistosa, es una especie de margarita.

La hoja sirve helada y seca para forraje del ganado lanar en particular.

Flor de Sunchillo: =

Muy parecida a la gisa Kellu. La planta es plaga para la agricultura; endurece el terreno, domina el sembrado y no se conoce hasta hoy ningún cultivo que destruya el sunchillo; ni la alfalfa, pues brota primero que esta después de cada corte. El cerco irradiado por el sunchillo es perdido, se propaga con una facilidad extraordinaria.

Lurimariana: = sandía poca =

Es una excelente forrajera, crece en los terrenos arenosos, muy apetecido por el vacuno. Se tiene observado que la vaca que come esto da mucha y sabrosa leche.

Cojgaj yuyo: = yuyo que revienta =

Es una flor compuesta. Es de bonita vista, de perfume delicado y suave. Las hay de dos o mas colores.

Flor de hediendilla: =

Es de un color amarillo muy subido y muy fresco.

Son florcitas pequeñas agrupadas en el gajo de la planta. La fragancia que exala es desagradable.

Morquito yuyo-flor-

Es pequeña; sin vista, ni fragancia

Chingui: =

Es una flor muy parecida a la tusca; amarillas, pequeñas y de una fragancia suave y delicada.

Yerbas silvestres

Mosquito guayo: =

Se produce en gran cantidad, especialmente en el llano, la hacienda lo come con gusto, pero se observa que no tiene gran poder alimenticio.

Polhito guayo: =

Es planta de tallo rastrero. Se la come a la hoja en ensalada. La hoja es redonda y cuando está en su completo desarrollo es gruesa y acuosa. Sustituye ventajosamente a la mejor lechuga.

Verdolaga: =

Su hoja tiene las mismas propiedades que la anterior. Se la toma también en ensaladas o preparada de distinto modo resulta muy agradable.

Quimpe: =

Es planta de tallo rastrero, su fragancia fuerte y peculiar denuncian a lo lejos su presencia. Es medicinal, aceptado y aconsejado por médicos como eficaz para casos de pulmonía, tos crónica. Se lo toma en infusión, con un poco de miel.

Lanzaparilla: =

Se toma como depurativo, con resultados excelentes. Se hace en los terrenos bañados.

Primero se arrastra por el suelo; y en seguida se enreda en los sunchos o saucos.

Lacha manzanilla: =

Es una yerba inútil para el ganado. Sus flores son pequeritas, redondas. Tienen sus hojas un sabor amargo, y los animales que la comen sufren de alguna enfermedad y terminan a veces por morir.

Esta planta es empleada sin embargo en la tintorería casera; da un excelente color amarillo.

Santa María guayo: =

Es de hojas pequerisimas, redonditas. Se arrastra por el suelo. Crece en los lugares húmedos. Sus gajos encierran un liquido blanco que se le atribuye propiedades medicinales.

Arbustos

Anecho: =

Es un arbusto adecuado para adorno de jardín. Muy bonito. Es la planta que resiste más al frío, de modo que casi todo el año está siempre verde.

Da una fruta como perla, la comen las torcazas, las orejas, las gallinas. Constituye un gran engorde.

Cuentan que al general Roca cuando su venida a Santiago con motivo de la revolución de 1904 le gustó mucho por su verde firme y a veces que se pusiera como para adorno en las plazas y paseos.

Sombra de toro: =

La fragancia de sus flores denuncia a lo lejos su presencia, sería un lindo adorno. Su hoja es forrajera.

Molle: =

Su hoja tostada sirve grandemente a la yerba mate. Los que la han usado aseguran que hasta produce espuma como la yerba. Una infusión de hojas de molle es remedio eficaz para los partes trabajosos, según dicen al calor de un momento de haberlo tomado queda la enferma sana y satisfecha. El mismo papel desempeña en los animales, cabras, orejas.

Sarabato: =

Es lleno de espinas. Da
algaroba que utilizan solo la hacienda.
Con las ramas se hacen los cercos.

Pata: =

Es una planta baja. produce
una fruta como el ciruelo, muy
dulce y empalagosa. Es muy apeteci-
da por los niños. De su raíz se extrae
una excelente tinta que da un color
maravilloso muy bajo. Se utiliza en el te-
ñido de tejidos del país.

Kamabala: =

Tiene fruta que solo la
comen los animales porque es algo
desagradable.

Trumo: =

En el campo se la emplea
para hacer los cercos. A su flor la co-
me el ganado vacuno. Se hace una exe-
lente potasa de mucho valor.

Ausqui: =

Es de la familia del puerro.
Se cria en terrenos salitrosos. Constituye
un excelente forraje del ganado lanar.

Tarilla: =

Se utiliza para techos de
casa. Es de tallo delgado. Su hoja es del-
gada también y fragante.

Poleo: = ²⁵
Es una planta muy apreciada.
Su hoja es tenida como un gran tónico,
se usa en forma de té. Se
piden en las confiterías, y de esa ho-
ja se fabrica un licor especial medi-
ante un procedimiento sencillo.

Pichanilla: =
Llamada también
- arao pa quej - arao quebrado.
La presencia de esta planta general-
mente es indicio de buena agua
subterránea. Como todas las demás
es forrajera, pero es tenida gene-
ralmente como provocadora de
la mala parición de las cabras,
y se trata de evitar en lo posible
que la coman.
Sus hojas sirven para
clarificar las aguas turbias.

Ajata: =
Como el ancochi tiene una
frutita que comen los pájaros. Es de
color amarillo vivo. Su hoja es utiliza-
da por la hacienda, ya helada,
y en general se usa como pajina en
techos y Kenchos.

Cachi yuyo: =
En forma de arbusto tiene
mucho rama y hoja. Hay dos clases
idénticas, las dos son excelentes forra-
jes, pero sus hojas, la hacienda como
es la que más la prefieren las otras

especies. Su presencia denuncian al
terreno salitroso como el juncos en sus
diversas variedades.

Chiril: =
Es tambien un arbusto
forraje para la hacienda asnal
especialmente. Tiene fruta pero
no es apreciada.

Kosllque guyo: =
Arbusto de hojas
gruesas, redondas muy apetecido
por la hacienda y anajadas, y en
particular por la especie asnal.

Todas estas plantas en su raiz especialmente
son tintóreas, mediante una hábil proce-
dimiento producen colores diferentes
que las mujeres que se ocupan de tejidos
criollos, saben utilizar en sus telas.